

关于NV型サ变复合动词的结构、词性用法

罗荣霞

(上海对外经贸大学国际商务外语学院 上海 201600)

[摘要]像「山登り」、「人殺し」这些词可以转为古汉语语表记「登山」、「殺人」,而像「手続き」「手当て」这些词则不可转换为「続手」「当手」,原因何在?是否与复合词结构类型或者词源有关呢?再且,以上前后两类名词+和语动词连用形的NV型复合名词在作为NVサ变复合动词时,与其词性用法会有什么联系及变化呢?在探讨NVサ变复合动词时,名词+和语动词连用形的复合结构前后语素词性是否可以决定整体结构词性?本文将借用语料库的引子用例及借鉴前人的研究,试图解决以上提出的问题。

[关键词] NV型复合名词; 结构分类; NV型サ变复合动词; 动词性质; 自他关系

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.07.1407

1 NV型复合名词与古汉语

在讨论NV型サ变复合动词之前,有必要先对NV型复合名词进行探讨。一部分NV型复合名词无论如何也无法消除古汉语语表记的印象,例如,「山登り」可以改写为「登山」,「人殺し」可以改写为「殺人」。「山」に「登る」こと用「山登り」来表示,「人」を「殺す」こと用「人殺し」来表示,其结构都是把「宾语+动词」转换为「动词+宾语」来表示。然而,「山登り」和「人殺し」可作名词,也是因为「登り」、「殺し」等和语动词连用形具有本来就可以直接作为名词使用的日语特有性质。词性转变是日语中常见的一种现象。动词连用形既可直接充当名词,也可前接或后接其他词构成复合名词,还可作接尾词,与其他名词连接构成派生词,可见动词连用形造词功能极强。动词连用形作名词及其构成的复合名词属于日本固有词汇(和语)的范畴。(黄德诚 2000, p3)「登山」和「殺人」,即「动词+宾语」的构成,从形态论来说,属于一个日语名词的汉字范围,但从语法方面来看是汉文即汉语的语序。如果使用历史假名用法,替换成训读文的话,有如下转换:「登山」=「登ルレ山ニ」,「殺人」=「殺スレ人ヲ」。

并且,如果不是表示行为而是表现事件时,施以送假名,有如下转换:「登山」=「登ルコトレ山ニ」,「殺人」=「殺スコトレ人ヲ」。在这里,可显示原封不动地将汉文的「动词+宾语」结构作为名词发挥功能。

但是,如前所述,并不是所有的NV型复合名词都能转换成汉文。例如,「手続き」这个词,不能以古汉语语表记来代替,如果把「手続き」改称为「手て何かを続く」,「手を続く」的话,相信大家难以理解这里所表达的意义。像「山登り」「人殺し」这样的NV型复合名词,可以联想到具体的「登山」「殺人」汉字词语,而如果是「手続き」的话,则无法可以将其与具体的汉字词语联系起来。为什么像「手続き」这样的单词难以转换成汉文式表记?下面试着在探讨NV型复合名词的结构分类时,究其原因。

2 NV型复合名词的结构分类

名词+动词连用形的NV型复合名词的结构分类,可以根据名词与后项语素动词的关系分为以下四种类型:主谓结构「主语+动词=S+V」。前项语素名词作为主语,后项语素动词连用形作为谓语,结构整体一般具有陈述性。例:腹立ち、人通り、人込み;动宾结构「宾语+动词=O+V」。前项语素名词作为宾语,后项语素动词连用形作为动词。例:腰掛け、橋渡し、歯磨き;补谓结构「补语+动词=C+V」。前项语素名词作为补语,一般表示地点、场所、时间,后项语素动词连用形作为动词。例:日焼け、田植え、日帰り;状语修饰结构「状语+动词=M+V」。关于日语中名词的分类,根据不同的范围及定义有多种说法,广义上的名词分类中,包括数量词、时间名词等。虽然前项语素凡能修饰动词的副词、形容词、形容动词以及数量词的副词用法等均可作连用修饰语,但在适合NV型复合名词的前项语素名词只取狭义范围内的方位名词,故前项语素方位名词作为连用修饰语,后项语素动词连用形作为动词。例:前売り、後回し、後戻り;与前后语素及其结构无关的NV型复合名词。例:左利き、手続き、顔付き。

以上(1)~(4)结构种类的NV型复合名词的意义可以根据前后语素的字面意义及结构推测整体的意义,而(5)结构种类的整体意义则无法从字面意义推测,因为前后语素没有存在语法结构上的联系,并且其前后语素形成一个不可分的整体,即形成了特殊化、约定俗成的复合名词及对应的意义。上述第1节中的「手続き」一词也是形成「名词+动词连用形」结构的NV型サ变复合动词,但由于没有像「山登り」、「人殺し」等NV型サ变复合动词表示具体的「宾语、用途、工具、场所+动词」的结构,即与前后语素并无形成主谓、动宾或者补谓的结构,所以难以置换成汉文式表记。

以上5大结构类型都有一个共同点,那就是复合词都具有名词词性,其实也因为日语中的和语动词连用形本来具有直接作为名词的特有性质。其中结构类型(1)~(5)中的部分词的动作用意强,所以作为NV型复合名词(根据《明镜国语辞典》查询是否名词/动词词性)即使没有标明其是动词词性的情况下,其动词的用法也可从句子用例中找到(主要根据网页goo国语辞典的句子用例),例如「人殺し」、「山登り」、「手続き」。另外根据本的研究,更说明了NV型复合名词确实起动词性词功能的原因。由本把作复杂谓语的NV型复合词分为两大类,一是动词是三元动词时,形成因结合的名词的目的作用而在语义上受束缚的名词作元的动词;二是规定在结构上作为物体特征部分的名词,这时,有动词结合价值减少和动词结合价值不变的情况,特别是后者情况,结合的名词会创造出新的,因此复合词可获得作为谓语的词功能。(由本 2012, p3)即,这类词本来应该只有名词性质的用法,因为前后语素组成的整体的动作性意义比较强和前项语素名词的目的作用变化而具有动词性质的用法功能。

此外,还发现了结构类型(5)中的大部分词只具有名词的词性功能,例如「値打ち」、「手掛かり」、「夕映え」等只能作为名词。原因有以下2个。其一,由于前后语素不存在语法结构或者意义组合上的联系,所以其作为特殊化的名词用法占优势。其二,因为某种历史原因,例如「前立て」,前者是作为「前立て物」的省略表示,是从室町末期开始在盔甲前镶嵌的状似半月牙形的金属装饰物,后者是作为佛教用语,是平时让人供奉、拜祭的佛像的叫法——前立金尊。即,复合名词前后语素没有结构及意义上的联系时,其整体的词性及用法功能都偏向于名词。

3 关于NV型复合名词与NV型サ变复合动词

野田将“普通名词他动词连用形”型复合名词的意思构成分为11个组,再将11个组的意思构成分为3个类别。野田把类别1复合词定位为动词性的复合名词,把类别2复合词定位为形容词性的复合名词,把类别3复合词定位为最像名词的复合

名词。而且,词性结构中,关于谓语功能动词和指示功能名词是典型的,形成了两个平行方向的结构。与此相对,对于NV型复合名词野田指出,是将具有动词性质的意义作为中心义,与形容(名)词的性质、名词的性质连续、扩张的单向性结构。(野田2010, p129-130)在本稿中,假定与动词相近的类别1的NV型复合名词作为サ变复合动词的功能很强,与名词相近的类别3的NV型复合名词作为サ变复合动词的功能最弱。下面通过检索网上公开的国语辞典的数据库weblio辞典和G00国语辞典,收集以上3个范畴的各个例句并且进行分析。1牛を放牧すると共に草刈りをする。コップの中身を捨てて、軽く水洗いをする。2私も常に前向きな気持ちを保っています。3発酵成型生地を湿熱処理した後油揚げする。発酵油揚げ食品の製造法。郵便受け用のプッシュ式錠前。受話器を耳に当てる。

从例句中可以看出,类别1的词都起着名词和动词的作用,特别是动词的功能比名词具有压倒性的优势,类别2的词只有形容词的功能,而类别3的词中除了「油炸豆腐」以外,很多复合词都起到了名词的作用,动词的例句非常罕见。与动词相近的类别1的NV型复合名词作为サ变复合动词的功能很强,与名词相近的类别3的NV型复合名词作为サ变复合动词的功能确实是三类里面最弱的。此外,根据石塚的研究,从《明镜国语大词典》抽出的1845个NV型复合名词中,黏着「する」的用法决定于数量和单词数量的统计结果如下,在NV型复合名词词后直接黏着「する」的和语サ变复合动词有425个(约占23%),而在NV型复合名词后不黏着「する」的和语サ变复合动词有1420个(约占77%)。(石塚直子 2012, p71)即,「する」专用型的NV型サ变复合动词的数量的确比「する・格する」的兼用型的数量少。这进一步证实了,动词性质是复合名词的基本中心义,但事实上向名词性质发展的复合名词的数量更多。

4 动词性质的NV型复合名词的构成及自他关系

在本节将对第三节中的类别1动词性质的NV型复合名词的构成进行进一步的探讨。以下列举的是类别1的词语。(1)胴上げ・音合わせ・玉入れ(2)手洗い・水洗い・指さし(3)陸揚げ・水揚げ・野飼い。如「草刈り」“宾语+动词”结构中,如果置换为「刈草」这一汉文式表记,「草を刈る」这一意义没有任何改变。同样如「水洗い」“工具、用途+动词”结构转换后意义也无改变。而在「田植え」这样的“场所+动词”结构中,转换成「植田」这一汉文式表记,可表达「田に・で稲を植える」的意思。即,这3个组NV型复合名词都是“名词+他动词连用形”结构,同时也具有作为他动词的功能。

在此可以假想,NV型复合名词在作为NV型サ变复合动词发挥作用时,是由后项语素的动词来决定自动词还是他动词。但是,实际上其他的NV型复合名词如「人擦れ」、「人払い」、「人寄せ」、「手出し」等虽然都是“名词+动词连用形”结构,但其后项动词语素「擦れる」为自动词,「払う」、「出す」为他动词,「寄せる」作为自他动词,作为NV型サ变复合动词发挥作用时都为サ变自动词。即,判断是否是NV型サ变复合动词的自动词或他动词时,不能取决于后项语素的动词是否是自动词或他动词,而必须考虑“名词+动词连用形”的整体构成和意义、及用法实例来决定该NV型复合词是否可作为自动词或他动词。

第二节提出前后语素没有结构及意义上的联系时,其整体的词性及用法功能都偏向于名词的复合词,例如「手続き」,也是由名词「手」+自动词连用形「続き」构成,但在实际用例中作为NV型サ变复合动词发挥作用时多为他动词性质。所以在考虑其语义形成或判断自他动词性质时,必须把「手続き」作为一个整体来考虑,而不是由后项语素动词的自他动词性质所决定。

5 结论

以上,关于“名词+和语连用形”的NV型サ变复合动词,探讨了其向汉文表记转换的可能性及部分复合词如「手続き」不能转换的理由;探讨NV型复合名词的结构类型及其与NV型サ变复合动词的关系,本来应该只有名词性质的用法的复合词,由于复合名词的动作性意义比较强和前项语素名词的目的作用变化而具有动词性质的用法功能,虽然动词性质是复合名词的基本中心义,但事实上向名词性质发展的复合名词的数量更多;动词性质的NV型复合名词的构成和自他动词的关系,不能决定于后项语素词性是否是自动词或他动词,而必须考虑“名词+动词连用形”的结构整体及词性用法。

参考文献

- [1]黄德诚. 试析源于动词连用形的名词、复合名词的结构及其词义的转变. 日语知识. 2000, 期号: (11).
- [2]Yoko Yumoto. Variation in N-V compound verbs in Japanese. Lingua. 2010, Volume: 20.
- [3]邱根成. 日语サ变复合动词研究. 杭州: 浙江工商大学出版社, 2015, p122~126.
- [4]石塚直子. 和語サ変動詞の用法と各表示. 矢澤真人. 筑波日本語研究(17). 茨城县: 筑波大学人文社会科学部研究科日本語学研究室, 2012.
- [5]野田大志. 現代日本語における復語の意味形成—構文理論によるアプローチ(博士学位论文). 名古屋: 名古屋大学大学院国際言語文化研究科日本語文化専攻博士論文. 2011, p129~130.
- [6]由本阳子. 世界知識と語彙意味: より豊かで体系的な語彙意味論の構築をめざして. 大阪: 大阪大学. 2012, p3.

作者简介:

罗荣霞(199509),女,汉族,籍贯(广东茂名市),单位(上海对外经贸大学国际商务外语学院),研三研究生,导师助教,研究方向:企业文化、日本文化、商人哲学。